

Wer bestimmt die Bedeutung von Wörtern?

In Lewis Carrolls Alice hinter den Spiegeln (eine Fortsetzung von Alice im Wunderland) taucht im sechsten Kapitel Humpty Dumpty, eine Figur aus einem britischen Kinderreim (Humpty Dumpty sat on a wall, / Humpty Dumpty had a great fall, / All the King's horses and all the King's men, / Couldn't put Humpty together again) auf und diskutiert mit Alice über Semantik. Dabei kommt es zu folgendem Wortwechsel:

„Ich weiß nicht, was du mit ‚Ruhm‘ meinst“, sagte Alice.

Humpty Dumpty lächelte verächtlich. „Natürlich weißt du das nicht – bis ich es dir sage. Ich meinte ‚Das ist ein schöner schlagkräftiger Beweis für dich!‘“

„Aber ‚Ruhm‘ bedeutet nicht ‚ein schöner schlagkräftiger Beweis‘“, wandte Alice ein.

„Wenn *ich* ein Wort benutze“, sagte Humpty Dumpty in ziemlich verächtlichem Ton, „dann bedeutet es genau das, was ich will – nicht mehr und nicht weniger.“

„Die Frage ist“, sagte Alice, „ob man Wörter so viele verschiedene Dinge bedeuten lassen kann.“

„Die Frage ist“, sagte Humpty Dumpty, „wer der Herr ist – das ist alles.“

Alice war zu verwirrt, um etwas zu sagen, und nach einer Minute begann Humpty Dumpty erneut. „Manche haben ein Temperament – besonders Verben, die sind die stolzesten – mit Adjektiven kann man alles machen, aber nicht mit Verben – wie auch immer, *ich* kann mit ihnen allen umgehen! Undurchdringlichkeit! Das ist *mein* Wort!“

“I don't know what you mean by 'glory,’” Alice said.

Humpty Dumpty smiled contemptuously. “Of course you don't—till I tell you. I meant ‘there's a nice knock-down argument for you!’”

“But ‘glory’ doesn't mean ‘a nice knock-down argument,’” Alice objected.

“When *I* use a word,” Humpty Dumpty said in rather a scornful tone, “it means just what I choose it to mean—neither more nor less.”

“The question is,” said Alice, “whether you *can* make words mean so many different things.”

“The question is,” said Humpty Dumpty, “which is to be master—that's all.”

Alice was too much puzzled to say anything, so after a minute Humpty Dumpty began again.

“They've a temper, some of them—particularly verbs, they're the proudest—adjectives you can do anything with, but not verbs—however, *I* can manage the whole lot of them!

Impenetrability! That's what *I* say!”